

# 大漢公報

## The Chinese Times

1 East Pender Street  
Vancouver, B. C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941

Established in 1907, Published every day except Sunday & Holiday  
by The Chinese Freemasons in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"

(號〇一二第卷八十第第報新) Monday April 18 1977 (Vol. 38 No 210 Page 1)

表目價費報	
無論派報或郵寄	每月三元五毛
每季十元五毛	
半年二十一元	
全年四十二元	
零售每份一毛五	

年七〇九一於創者導先之報日文華大拿加  
日約特訊電期長之社訊通等社業合、社聞新大拿加

### 扎伊爾反攻解圍中英蘇參戰

## 中國約日建交

# 發表聯合公報

(安曼路透電)約旦內政大臣伊布拉欣昨(十四)日宣佈，約旦與中華人民共和國決定建立外交關係。新約與台灣關係。承認「中華人民共和國代表全體中華人民的唯一合法政府」。

(安曼路透電)約旦十四日宣佈，新約與台灣關係。承認「中華人民共和國代表全體中華人民的唯一合法政府」。

一份外交部聲明稱，安曼和北京將建立大使級的外交關係。約旦負責外交事務的大臣伊布拉欣昨(十四)日宣佈，約旦與中華人民共和國決定建立外交關係。新約與台灣關係。承認「中華人民共和國代表全體中華人民的唯一合法政府」。

約旦負責外交事務的大臣伊布拉欣昨(十四)日宣佈，約旦與中華人民共和國決定建立外交關係。新約與台灣關係。承認「中華人民共和國代表全體中華人民的唯一合法政府」。

約旦負責外交事務的大臣伊布拉欣昨(十四)日宣佈，約旦與中華人民共和國決定建立外交關係。新約與台灣關係。承認「中華人民共和國代表全體中華人民的唯一合法政府」。

### 法報揭露叛軍首領

(金沙薩路透電)法國巴黎晨報一報導，扎伊爾叛軍首領馬庫巴，向馬尼拉政府表示，他已準備與政府談判。馬庫巴表示，他已準備與政府談判，並要求政府釋放被扣押的囚犯。馬庫巴表示，他已準備與政府談判，並要求政府釋放被扣押的囚犯。

### 移民部向法招移民

(巴黎路透電)加拿大工商業者要備用法語人材，可以向加國駐法大使館，或古堡駐法辦事處登記。兩處均樂於接洽。加拿大移民部擔心法語移民日益減少，故此向法國方面用職位及優待招徠法語移民來加。

### 英外長訪羅未有功

(梳士布利路透電)英外長歐雲今日結束訪羅返英，其所帶羅德西亞獨立憲法草案，被羅德西亞政府拒絕。歐雲表示，他已與羅德西亞政府官員進行了廣泛的接觸，但未能達成任何協議。歐雲表示，他已與羅德西亞政府官員進行了廣泛的接觸，但未能達成任何協議。

### 南美洲第一個國家元首

## 圭亞那總統訪中國

(北京法新社電)今日南美洲圭亞那總統阿瑟頓，由北京飛往中國訪問。阿瑟頓此行是應中國國務院邀請，為期兩週的正式訪問。此為南美洲第一個前往中國訪問的元首。中國官方定明日隆重宴會招待。

中國國務院邀請阿瑟頓總統於一九七五年三月訪問北京，並與中國政府簽署技術合作協議。阿瑟頓總統將於北京五日，然後轉到各省訪問。

### 美將禁售糖精飲料

(華盛頓美聯社電)美國國會考慮立法禁止市面出售含有糖精一沙卡連一汽水之類飲料。不准食品及飲料使用沙卡連，但將不會全面禁用此種人造甜味劑。可能准許糖精當作藥品出售，使用者必須得醫生許可方可服用。

### 加拳王將問鼎世界

(溫哥華路透電)世界拳壇中量級拳王爭奪戰於六月五日在溫哥華舉行。加拿大拳手本屆挑戰者，墨西哥拳手本屆衛冕人。葛雷曾於前年曾奪得世界拳王，如今捲土重來。

### 蘇聯勞工週末勞動

(莫斯科路透電)蘇聯一千五百萬名勞工週末「自願」放棄休息而上班工作。據悉，蘇聯政府正積極籌集資金，以支持其在阿富汗的軍事行動。蘇聯政府正積極籌集資金，以支持其在阿富汗的軍事行動。

### 紐約市民懸賞殺匪

(紐約美聯社電)紐約槍手協會主席席普里沙宣佈，懸賞五千元通過懸賞兩百元，凡殺劫之舉主槍殺一名劫匪，可獲此兩百元之獎金。藉以鼓勵勇對付匪徒，他說治安太壞，人民需要武裝自保。

### 比國也有語言糾紛

(布魯塞爾路透電)比利時亦有語言糾紛。比國即將大選，各政黨紛紛提出競選綱領。經濟民生問題固是首要之選，但法語與荷語之爭亦不亞於加國英法語之爭。比國一半以法語為母語。

### 五十萬人電談國是

## 古壁省長對法語案亦認要修正

# 不識法語在古壁工作不會被炒

(溫尼辟路透電)週末晚間，古壁省長李威斯昨日在其選區舉行演講，提及古壁省內限制法語工作，不識法語在古壁工作不會被炒。李威斯表示，他已與法語社區進行了廣泛的接觸，並聽取了他們的意見。李威斯表示，他已與法語社區進行了廣泛的接觸，並聽取了他們的意見。

### 美建交研究新建議

(特訊)美國一北加州世界事務委員會，最近由二十六人組成的中國研究小組，研究中美關係正常化的問題。該小組將於四月四日，在舊金山市中心區，舉行會議。報告，到會者約有三百人。

當日被討論的約有：研究小組主席，世界銀行國際計劃副總裁丁美女士，士丹佛大學中國研究中心主任麥利博士和美國駐聯合國副代表，現任美中貿易委員會主席費利浦斯。認為美國政府應即即同中國政府正式建交，建交程序應在一年內全部完成。該小組向美國國務院提出的建議如下：

(一)美國總統應與西太平洋各聯邦商量表明美國與中華人民共和國正式建交的願望。

(二)美國向中國表示正式建交的願望，承認中華人民共和國是唯一的合法政府。

(三)中美兩國政府在下述原則之下正式建立外交關係：

一、中美兩國政府聯合申明，保持西太平洋地區的和平，解放台灣是

### 郵購嬰兒每名百元

(曼谷美聯社電)泰國警方破獲一宗販賣嬰兒案。被逮捕之主持者為一名政府官員及三名合謀者。專門郵售嬰兒給外國無子人士，每嬰兒可售至一百五十美元。警方在此官員家中搜出大批信件及嬰兒照片之證據，並起回無主嬰兒八名。

### 希村竹風趣可愛

(倫敦美聯社電)英國納粹黨領袖希特勒，夫人今日由自傳，敘述在英租界納粹黨之始末。她說希特勒世人誤解，其實希特勒很機智風趣而又愛，其風度不亞於邱吉爾，而且又勇敢愛國，對世人彬彬有禮。

### 自稱基督飛墜十樓

(紐約訊)一報載消息：六十五歲傳道人波普，自稱是耶穌基督再來，為要表演死屍復生，先飛出窗外接受上帝法力，不料從十層樓跌下身亡，警方只有將其列為「自殺」了事。

### 巴士請搭客重公德

(溫尼辟訊)卑詩電力公司在「巴士」上刊出短文，呼籲搭客共同遵守公德。搭客應自重，勿妨礙他人。勿在車上大聲喧嘩，勿將垃圾或污物丟棄在車上。勿在車上吸煙等。尊重他人就是尊重自己。公德就是方便自己，希望乘客多自己約束云。

### 消防員加薪百分之六

(溫尼辟訊)消防員工會透露，市內消防員八百餘人接納今年加薪百分之六。一、等消防員月薪由一千四百二十九元至一千五百一十三元。

### 醫院預算計劃緊縮

(溫尼辟訊)卑詩省政府財政預算部門建議削減市中央醫院現有的一千六百七十三張病床。由今年起至一九八一年減至九百七十五張。

雲市中央醫院發言人表示，該院需要最低限度一千二百張病床以應付病人治療及供應省內醫科學生在院受訓實習之用。他指出省內醫科學生在該院受訓實習人數每年約一千六百。

### 牛活所需每週兩百

## 十年之中漲了一倍

(溫尼辟訊)根據蓋洛普今日公佈之統計資料，加拿大平均每一家庭，現時每週最少需要兩百元。生活開銷。美國家庭則每週最少需要一百九十九元。顯示加拿大生活費仍比美國為高。該統計有稱，一九六七年加人所需每週一百元，七三年升至一百四十六元，七六年起則升至二百元，十年中升了一倍。

### 土著局長下放白人

(溫尼辟訊)省長土著事務局長卡卡諾，為第一位在此官職之土著。上方面兩週，即將屬下六位白人高級官員趕出原有之辦公室，下放至完全無名之地下室辦公。卡卡諾表示，他已與白人官員進行了廣泛的接觸，並聽取了他們的意見。卡卡諾表示，他已與白人官員進行了廣泛的接觸，並聽取了他們的意見。

### 四點計劃五點原則

## 希望年內完成程序

(溫尼辟訊)省長卡卡諾表示，他已與白人官員進行了廣泛的接觸，並聽取了他們的意見。卡卡諾表示，他已與白人官員進行了廣泛的接觸，並聽取了他們的意見。

### 法援處助民為民

## 控源長例違勝訴

(溫尼辟訊)卑詩省法律援助處，為一宗法律援助案，向卑詩最高法院提出上訴。法律援助處表示，該案涉及一宗法律援助案，向卑詩最高法院提出上訴。法律援助處表示，該案涉及一宗法律援助案，向卑詩最高法院提出上訴。

### 巴士請搭客重公德

(溫尼辟訊)卑詩電力公司在「巴士」上刊出短文，呼籲搭客共同遵守公德。搭客應自重，勿妨礙他人。勿在車上大聲喧嘩，勿將垃圾或污物丟棄在車上。勿在車上吸煙等。尊重他人就是尊重自己。公德就是方便自己，希望乘客多自己約束云。

### 醫院預算計劃緊縮

(溫尼辟訊)卑詩省政府財政預算部門建議削減市中央醫院現有的一千六百七十三張病床。由今年起至一九八一年減至九百七十五張。

雲市中央醫院發言人表示，該院需要最低限度一千二百張病床以應付病人治療及供應省內醫科學生在院受訓實習之用。他指出省內醫科學生在該院受訓實習人數每年約一千六百。

### 人權會示威有要求

(溫尼辟訊)此間囚犯人權委員會，於週四前往司法廳長官住宅示威，抗議去月廿二日，二名囚犯要求公開調查精神病院設備，該會發言人高爾對記者稱，我們要求立刻組織由市民參與的調查小組巡視各精神病院的設備，並且在各校增設課程幫助有問題的兒童。

### 國會今日下午重開

(溫尼辟訊)國會今日下午重開。十一天期滿今天下午二時回到他們的崗位，辯論再度展開時，料必集中於政府的預算案。

### 四點計劃五點原則

## 希望年內完成程序

(溫尼辟訊)省長卡卡諾表示，他已與白人官員進行了廣泛的接觸，並聽取了他們的意見。卡卡諾表示，他已與白人官員進行了廣泛的接觸，並聽取了他們的意見。



### 來論

#### 聞麥炳榮掛靴有感

欣逢馮國剛來加巡迴演  
粵劇紅伶麥炳榮掛靴的消息，令我這位花甲戲迷恍然若失，好一陣。麥君在港對記者宣佈，一俟五月中赴美加美演完，便正式退隱。實在是藝壇上一件遺憾的事啊！

回憶抗戰以前一段時間，人們看戲首肯聲色，大抵當時一般對藝術欣賞力還不夠，入到戲院，志在娛情開心，由求佳伶，聲清貌美，便感滿足，而此些公子哥兒，豪門、冷、姿、多杯醉翁之意，有所徵逐，對伶人的藝術（演技）更不在乎。但自戰後以後，種種風氣改變了，觀眾欣賞藝術的水準提高了，他們開始崇尚演技而不斤斤於色（當然三者俱備最佳但畢竟難求），以視藝三馬師曾、上海妹、桂名揚等等。無不是憑其精湛的演技而博得廣大觀眾的趨慕，越演越旺，愈愈愈，反而一觀極一時之盛，見獵心喜，或插身于劇團，或合組團家班，轉上舞台實行夜祭米高風，已故羅禮銘先生語，圖以歌聲吸引台下，結果因觀眾不體情而告吃不開，知難而退。由此證明藝術自有其價值，那羅禮銘之高，怎可同日而語呢，我認為，一種轉變是對的，（上）

### 開張啓事

位於喜士定東街六十號，首都理髮廳，定於四月廿日（星期五）開張營業，為僑胞服務，歡迎各界光臨指導。  
首都理髮廳 謹啓

### 溫哥華信義會新生堂

主日崇拜（國語講道粵語傳講）  
時間：上午十一時正  
地址：6915 Main St. Van. B.C.  
on 40th Ave. 324-6110  
牧師：柳天恩 牧師住宅電話：321-9671

### 均安號

Quon On Company Limited  
438 Main Street Vancouver 4, B.C.  
Telephone 681-1025-681-2733  
代理各航空公司飛機客票  
代理輪船及巴士票  
代辦出關護照旅行手續

### 比高建築有限公司

PECO CONSTRUCTION LTD.  
本公司除代客建造自選圖則洋房外 (Custom Built Home)，現建有新屋出售：  
26街近沙1275平方尺 八萬二千五百元  
65街近沙1207平方尺 (兩間) 七萬八千九百元  
Richmond 1800 平方尺 六萬九千五百元  
內設有閉路吸塵機，對話機，玻璃鏡相摺門，主人房有浴室，土庫完成價錢實惠，歡迎參觀比較。  
Richmond 3150 平方尺 十二萬九千元 (五大睡房，特大廚房及酒吧，內外豪華，一流設備)  
地址：200-6055 No. 3 Rd. Richmond, B.C.  
電話：278-7821  
晚上電話：274-6068 • 274-6349

### 裝修土庫

及承接一切大小木工工程快捷免費  
估價電話 253-3075 馬

### 七二年 Mustang 車出讓

味數低價僅三千電 254-1109 晚上七時後早上八時至九時前

### 華旅館生意連實業出賣

有廿五個單位房門很大土庫每月總共收租壹千八百元  
柏文在細街十三號總有十間一睡房一間兩睡房每年共收租二萬七千多元價錢式十式萬五千元如有若有七萬五千元現錢可以談其他分期付款電話  
683-7873 或 324-6413

### 樓下聯房出租

三大睡房別墅大廳位於一式〇三號東十三街下午二時至十時電話：336-0833

### 黃氏兄弟裝飾公司

廉價裝修房屋，內外油漆，裝修土庫間格。水喉電燈大小工程。  
電話：8-6186, 873-5817  
873-1384

### 啟事

本人大馬路電話二九一一一三三四各僑胞請與本人接洽如有他人利用此電話則與本人無關  
馬雄 啓

### 專上門修理電視

彩色，黑白電視機，電唱機，價錢相宜，保證工作滿意，地址：士丹利街二四二號電話：321-7168

### 平價屋出租

特平二大房一廳共兩層樓具備有電：874-3027 薛洽

### 新土庫出租

近華埠適合小家庭電話：六八八八  
電話：二九一零八八二

### 清靜吉屋出租

近乃街夾十八街電話：876-7434 馮瑞洽

### 業除修理電視

大公司彩色電視師廿五元包修一切彩色電視 (材料另計) 免收費檢查五時後電：四三八九〇九六

### 親土庫出租

兩房 廳廚俱全全部地毯電話四三七四八八二

### 果舖生意出讓

地位興旺，生意平穩，有意者請洽，電話：433-8018, 437-4067

### 全土庫出租

近展覽會 834 Lillooet St. 適合家庭有意者請洽電話：二五四一三九九

### 屋主自售

本波比雅雅住宅區，三房雙廁，底層二房二廳浴室，特美之美國地 77x147 售價八萬九千五百元洽詢六時後電：398-4680

### 代填報稅表

快捷妥當，每份五元，專人上門接洽。電話：四三三二一九七六

### 土庫房間出租

合身青年有意請每晚六時電話四三五 四五七二洽

### 兩廳兩房樓下出租

各門戶廚廁俱全近學校商場近東邊電話：二五五 六八四五

### 聯房屋主自賣

三房土庫完成有地毯冰櫃電燈廉價實售八千元電話四三七一三六九二

### 商用冷氣

Fairway Refrigeration Co.  
按裝修理保養工程  
忠誠服務 快捷可靠  
僑胞惠顧 無任歡迎  
持中央及省政府牌照  
電周惠欣  
廿四小時服務  
電話：四三四一六五二二  
住宅：二九一零八八二

### 中華特價中心

優等老油 介紹期內  
特級醬油 特價：每樽六毫  
新到各種醬料醬菜，適合家庭用，餐館用。  
買藥材，買雜貨，到中華……中華……中華……  
地址：總店：片打東街一三五號  
分店：片打東街二九九號  
電話：六八一 二八二五

### 承接大小土木工程

裝修油漆，內外間格，新建電燈，改換屋頂他互天面，扶正傾斜房屋，修補水喉管批發運送等項，價錢相宜。  
地址：華力山打街五〇四號  
電話：二五四一六八一六  
夜間電話：二五四一 二二〇〇

### LEONG KEI

504 Alexander St  
vancouver 4, B.C.  
電話：254 1200  
254 6816

### YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

### SEASONAL SEA FOOD MARKET LTD

264 East Hastings Street Vancouver, B.C.  
Tel. 685-6024

### 時順魚業有限公司

大量運到 冰魚 鮭魚 鮪魚 特價平沽  
本店定於二月十二日 (星期六) 擇吉開張  
酬謝顧客 特價優待

### YUEN FONG CO. LTD.

683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

## 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204  
春季大減價十天 美國上等靚綠苗特平 \$7.50  
美國粟米油八磅庄 \$4.50 金牌即食麵卅包庄 \$3.50

### SEASONAL SEA FOOD MARKET LTD

264 East Hastings Street Vancouver, B.C.  
Tel. 685-6024

## 時順魚業有限公司

地址遷新 擴大營業  
本店定於二月十二日 (星期六) 擇吉開張  
酬謝顧客 特價優待

### B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B.C.  
681-3953

### 國信公司

TRANS NATION EMPORIUM LTD  
49 East Pender Street  
電話：442-2244

## 靚花旗參

新到大幫 批發零沽 一律歡迎  
零沽批發 一律歡迎  
急聘有經驗 中國藥材師一名

### 金源利興

JIM LEE YUEN HING KO  
75 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 685-9743

## 雲南白藥

批發零沽 一律歡迎

### 加拿大皇家銀行

The Royal Bank of Canada  
Main & Hastings  
Douglas & Pender  
Vancouver, B.C.  
Victoria

辦理一切關於銀業事務  
凡一切重要文件如股票、公債、匯票、人壽保險、遺囑等及貴重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之虞，如保此項貴重物件，本行備有保險箱，每年僅收租金七元五角

業務司理：馬錦華啓

### 華隆有限公司

WAH LOONG LTD  
278 E. PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C.  
TELEPHONE 684-6628

大批運到 長期供應  
適合家庭用各種海產蝦肉  
高級魚丸，爽口蝦丸  
靚响螺肉，鮮蜆咸魚  
本號並設有各式缸瓦瓷器  
蒸籠廚具，應有盡有

### 廣生雜貨

廣生雜貨有限公司  
437 VANCOUVER ST.  
Phone: 683-3832

新到  
梅林午餐肉 靚中或咸魚  
中國腰果仁 五香黑瓜子  
珠江椰子糖 去皮九魚  
脆皮椰子糖 士林筍絲  
速溶檸檬茶 甜酸蕎頭  
煉乳油彩尖 龍鳳膠快子

# 大漢小語

## 中國的內政路線

中國人民日報在最近社論中提出華國鋒的指示，也是華國鋒自任以來首次有力指示。這個指示主要是希望全國上下一致努力按步就班，在三年內使中國大政，該項指示分為八方面，內容為：

- ▲要門門到，到到底；
- ▲要整頓好思想，組織與作風；
- ▲要健全各級領導階層，
- ▲要逐步改善人民生活；
- ▲要發展科學文化與繁榮文學藝術；

制，

- ▲要加速國防建設現代化，
- ▲要發揚民主並健全民主集中制；
- ▲要落實幹部與知識份子政策，
- ▲加強全國各族人民團結，以發展統一戰線。

社論，這是一篇抓綱治國的戰要，並提到已召開了二次全國「農業學大寨」的會議，並即將召開全國「工業學大慶」的會議。這等農工會議的目標，顯示以發展國家經濟，提高生產，以改善人民生活為中心的運動。

把上述的八方面加上「農業」兩個大會示範，相信會是中國當前內政路線行進的藍圖。中國日打倒四人

幫山華國鋒執政後，海內外中國人正當萬分關懷祖國內政路線何去何從的時候，人民日報此次列舉上述諸問題，便無形作「最適當的解答。」

中國在外交方面，可說與周恩來執政時完全沒有改變，由此大家可完整地看到中國今後對內政外交所行進的方針是什麼。

談到內政，談到生產，我們不能不提到一個被四人幫評為「改革派」的「英雄」——鄧小平。

鄧小平在九七年八月間製訂了三個提綱，那是(一)黨的工作綱領，(二)加快發展工業的提綱，(三)科學院工作提綱。這三個提綱的指歸是提高科技水準與工業生產，但四、幫竟稱為「三株毒草」，真是豈有此理。

編者

## 化粧女鬼

「是的，這幾天大概受了點感冒。」

「呵，原來如此。一女孩子板信以真，便改換裝扮，一王小姐，明天幾點鐘上橋？」

「一早就走了。」

「一那家到那裏呀？」

「一並不太遠，就在這附近。」

「一什麼？」

「一你——你一你，你，明天把臉洗淨了。」

「一我今晚可以不睡的。」

「一那怎麼打，你現在不睡，明天更，能睡啊。」

「一為什麼？」

「一那有新娘子嫁出，去白天就睡，」

「一可是，今晚還要拜謝大地照樣不能睡。」

(未完)



鬼故事



### 夏威夷原是王國

曾問中國，因糖業而亡，離開王國尚在，惜已人去樓空……

仲遠

目前，在修葺中，如經費有繼無停工等事，則明年(一九七七)可望工竣軍行開放，任人多觀

▲皇室不見了

「關王廟尚在，只是人去樓空！」

此處，向李王主說對不起。夏威夷王國之不能久存，固由於糖業，但他們的人民身體也太孱弱。

自八二五年至八五四年這一個國王的朝代裡，人口竟減少百分之五十，請問如此的國，能支持多久？而他們的「皇室」，也不爭氣，不是天折，就是無後，即使沒有後，夏威夷亦，難免成無人的荒島。

現在將「王國」的各位君主，寫為敘述，供有興趣者參考。

(未完)

(十一)

▲下美哈手哈一世

### 沙省商店車油站出賣

位於沙省 Prince Albert 埠，兼有日助 Texaco 汽油站，三幢房屋相連，樓上有收租房組，欲知詳情，致函：

W. T. Tough Box 1887 Prince Albert, Sask.

### 六睡房兼土庫屋出賣

位於 Oakridge 770 W. 59 Ave. 週末下午一時至四時開放。三副半浴室，大客廳與餐室 13'x15'，大廚房 13'x15'，超過式四百方尺，雙車庫，大地段 47x130 尺，取價十萬餘。電話：Terry or Paul Mann, Mans Rly. 872-0131 or 263-2507

## 文華花店

### Mandarin Florist

130 E. Pender St., (China Town) Vancouver 4, B.C. Tel: 687-9605

代理香港各埠特價機票即定

即發分期

付款團

按月開出

## 黃堃俠公證人旅行社

### Quon H. Wong Agencies

130 Pender St. East Van. B.C. Phone 684-0938 或 684-2839

代理香港各埠特價機票即定

即發分期

付款團

按月開出

## Ho Ho Chop Suey

102 E. Pender Street Vancouver 4, B.C. 681-1030

陶陶酒家 食譜精研 大謙小酌 悉從尊便

地址：打打街東

## 永興有限公司

### WING HING CO. LTD.

280 EAST PENDER ST. VANCOUVER 4, B.C. Telephone 688-6025

### 開業七週年 九折大減價

敬啟者：本公司開業七週年以來，蒙各界僑胞，惠愛支持，茲定由四月廿一日(星期四)至四月廿四日止(星期日)一連四天，舉行九折酬賓大減價。所有罐頭，雜貨，燒烤肉食，京果海味，涼果醬料，名茶茶葉，糖果餅食，藥材成藥，照門市價九折優待。

霜蝦、白米除外，減價期內，恕不送貨。

## 華安公司

### VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

### 新從祖國運到

「搪瓷器皿」「鋁器製品」

造型新穎，色澤鮮艷，使用方便，經久耐用，是理想家庭廚房用具。

歡迎僑胞參觀選購！

九折酬賓！

## 永隆公司

### WING LUNG CO.

142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C. 681-1734

### 新到大幫

半乾鮮吊片(魚)

馬蹄，蓮藕，芋仔

精製牛肉乾

臘腸，臘鴨，臘味

## 庚利公司

### GANGLEY TRADING LTD.

Import-Export Wholesale-Distributors 777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C. PHONES - 687-2651 - 687-2652

### 專營國產商品

大量進口批發

全加總代理：

中國冰霜大明蝦

梅林牌罐頭蘑菇

象山牌罐青刀豆

## 摸骨手相面相

### 看風水談財運

### 看過去及將來前途

溫哥華唐人街打打街八十號(華新書局旁) 申觀大相 1 #80 E. Pender St. VANCOUVER B.C. 每日下午一時至六時 候教，星期日及假期照常，每日上午休息。

## 包機溫哥華/香港

來回 519 請60日前訂位

### 西雅圖/香港

來回 499 請35日前訂位

代理：CP加航，JAL日航，KE韓航，NW西北航 各大航空公司「大廉價」機票

請免費函送上述包機價格及時間表

### 包四機海

姓名：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_

溫哥華唐人街打打街 200號 201室 電話：(5)4) 339-3815

## Strand's 首創由溫哥華上機香港來回

# 香港

由 \$519-\$569 (TWO and FOUR WEEK DURATIONS)

詳情請詢加拿大溫哥華 納偉旅行社

納偉旅行社

請免費函送上述包機價格及時間表

姓名：\_\_\_\_\_

地址：\_\_\_\_\_

電話：\_\_\_\_\_

護照號碼：\_\_\_\_\_

## 奇華餅家

### KEEFER BAKERY

217 Keefer Street Vancouver, B.C. TEL. 685-2117

承接定製 龍鳳禮餅 中秋月餅 出爐麵包 社團茶會 各式西餅

新邊麵飽 美味鮮



**快捷冷氣工程公司**  
Fairchild Refrig & A/C Co. Ltd.

專科承接修理，大小商業冷  
暖機、凍庫、急凍房、大小  
牛奶肉食瓜菜櫃、家庭電櫃  
洗衣乾衣機、電爐電火政府  
牌照

馬君實 (Alan Ma)  
馬君實 (Bill Ma)  
三二一七二二二 (英語)  
三二一七二二二 (華語)  
三二一七二二二 (華語)

**當鐸士節打車行**  
委任馬鐸士先生為推銷  
代表，本行特約經售  
護和牌汽車 (VOLVO)  
名聞全球，款式極多，  
設計特殊，取價公平，  
有關選擇新舊汽車請與  
馬先生洽商，當鐸士節打  
是全埠最好交易的車行

**DON DOCKSTEADER**  
**VOLVO**

1577 Main St., Vancouver, B.C.

**昌記**  
承接修補大小工程  
忠誠為僑胞服務  
工作快捷妥當

電話：五五四一七五〇五  
五五四一七五〇五

**振華瓷器有限公司**  
Gin Wah Importer Co. Ltd.

549 Main Street, Vancouver, B.C.  
V6A 2V1  
Tel. 681-1728

黃萬壽飯碗  
中國風景圓型油畫  
裝高底鞋女裝長柄水鞋  
以上一律八折平賣  
另有新到各色貨品

**聯興公司**  
RON HING CO.

227 Keefer St., Vancouver 4, B.C.  
Tel: 683-4918

本號經營  
各江雜貨  
藥材丸散  
鮮肉瓜果  
鮮蝦味精  
一律批發  
一律歡迎

**英皇電器修理工程**

合格牌照，新裝電火，  
免費估價，電器修理。  
日夜應命。電二九八 五八七八八

**日昇豆腐公司**

300 POWELL ST., 後門  
VANCOUVER, B.C.  
Phone: 685-8019

特製豆腐  
選料上乘  
清甜可口  
幼滑遠近  
馳名遠近  
批發零售  
無任歡迎

**永安實業公司**  
Centennial Realty Ltd.

873-8504 (24 Hr.)  
1715 E. Broadway, Vancouver

近盤波比中央醫院六十九組柏文，百六十萬  
市中心高尚樓宇，連生意連實業壹百萬  
卑詩大學對面，每年生意十二萬，廉讓六萬  
域多利街近四十四街仔屋，八年新，八萬四  
盤波比四十四街豪華新屋，五睡房，十四萬  
四十一街夾細街多室新屋，兩房新屋，就快動工  
乃鄰近廿六街，新屋一間，取價八萬  
詳情請向吳志健或伍偉傑 376-0303

按揭貸款  
如欲買屋(只需5%)，拍文及商業樓宇，本公司可安  
排按揭，包括現有按揭，需轉按揭，不論數目收費特廉  
絕對保密，不論屋主自賣亦可與經理吳志健洽電話：(八  
七三三，八五〇四)

閣下出售實業，佣金特平。

**雙喜食品廠**  
Double Happiness Foods Ltd.

溫哥華路四二七號  
427 Powell St. Vancouver,  
Phone 253-4424

本廠特製  
純正蓮子蓉  
玫瑰紅豆沙  
各種粉類  
點心餡料

零沽批發 一律歡迎

**何桐攝影院**  
Ho Tung Studio

19 E. Pender St. Van. B.C.  
681-5848, 879-5506

新彩色黑房  
放大八折優待  
結婚喜照，奉送大相  
特價九折 一日起貨  
影相沖印，每張25仙  
禮照快相，即影即有  
平靚又快，歡迎惠顧

**永安實業公司**  
Centennial Realty Ltd.

873-8504 (24 Hr.)  
1715 E. Broadway, Vancouver

新屋七間  
盤波比四十四街豪華新屋，五睡房，十四萬  
四十一街夾細街多室新屋，兩房新屋，就快動工  
乃鄰近廿六街，新屋一間，取價八萬  
詳情請向吳志健或伍偉傑 376-0303

**永安實業公司**  
Centennial Realty Ltd.

873-8504 (24 Hr.)  
1715 E. Broadway, Vancouver

閣下出售實業，佣金特平。

**大學餐館**

位於UBC大學內，每年生意十二萬，  
座位五十，架生齊全，長批期，生意穩  
定，廉讓六萬，可讓價。

**梳里埠商業樓**

有三舖位，地大，有停車場，位於繁盛  
購物中心，鄰近柏文，前途良好，適合  
獨市唐餐館，價十二萬，業主急賣，  
廉讓八萬五千元首期可過戶。  
永安實業公司：八七三三八〇四  
吳志健：八七四八七六四  
伍偉傑：八七六〇三〇三

**T.P.Y. Travel Service**

71 PENDER STREET EAST  
VANCOUVER 4, B.C.  
V6A 1S9  
PHONE 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

頭等環遊歐洲八國旅行團，包括英國倫敦，丹麥，瑞典，  
芬蘭，蘇聯，波蘭，德國及法國。由溫哥華一九七七  
年五月廿一號出發。行程共廿五天，如有意參加者，請  
打電：683-5656 詢問

**太平洋旅行社**

地址：溫哥華打街東七十一號

**專理報稅 價錢公道**

**益利報稅事務所**  
華埠分所

Lawrence Tam  
電話 669-4833

BENEFICIAL INCOME TAX SERVICE  
135 E. PENDER, VANCOUVER  
即中華特價中心總店樓上  
Manager: Lawrence Tam  
譚榮宜

**中藝公司**  
CHINA ARTS & CRAFTS LTD.

33 East Hastings St. Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1M9

國際書店 1977年 徵求訂閱  
中國期刊訂戶

由1976年11月1日至1977年1月31日  
訂戶均贈送美麗的77年曆一份

刊名	一年	二年	三年	另加郵費(每年)
人民畫報(中英)	4.00	6.00	8.00	18.00
中國醫學雜誌(中)	10.80	16.20	21.60	16.50
中國醫學雜誌(英)	9.00	13.50	18.00	9.00
中國人民日報	9.00			106.00
民族畫報	1.80			13.00
民族研究	5.00			18.00
民族對外貿易(中英)	1.80	4.50	6.00	9.00
中國科學(英)	15.60	23.40	31.20	13.50
中國科學(中)	10.80	16.20	21.60	13.50
其他中文雜誌多種，歡迎函詢				
北京週報(英)	4.60	6.75	9.00	(航空)
中國週報(英)	3.00	4.50	6.00	(航空)
中國週報(中)	4.00	6.00	8.00	

姓名(英文)  
地址(英文)  
期刊名稱  
訂一年 二年 三年  
請將訂閱單連支票寄交中藝公司

**金星工藝裝飾公司**

承裝設計各地中國式茶樓，餐館

擴張營業  
喬遷新址  
短期休假

聯系電話：  
二五四二一九〇七

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

美國「極好牌」綠豆  
泰國一級綠豆  
大批供應，歡迎詢問

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一·一〇二二

每天新鮮鷄鴨上市  
空氣調節，新型設備

**長城公司**  
GREAT WALL CO.

520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7  
Phone: 253 5266. Cable "Lemanco"

中國樟州雪耳  
首次直接運到

正牌雪耳  
功效神奇  
滋潤養顏  
旺血提神  
純正雪耳  
一泡熱水  
發大十倍  
抵食有益  
除藥效外  
還可做菜

雞耳炒雪耳，雪耳雞丁。  
食用介紹：雞茸雪耳羹，冰花燉雪耳。

等級	西安士	價格
一級	西安士	\$ 8.75
二級	西安士	\$ 7.50
三級	西安士	\$ 4.50
四級	西安士	\$ 2.90
五級	西安士	\$ 2.00

**購徵 業物產地港香**

閣下香港實業是否有有意出讓  
本公司代表香港長江實業(集團)有限公司  
購買香港各地或全港樓宇，出價極高，手續快捷  
妥當，在加拿大或香港交易，交款，任君選擇，  
如蒙惠顧，無任歡迎。

**華益實業公司** 張燮元  
West-East Realty Ltd.  
Frank Chang  
531 WEST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V6Z 1E6  
電話：八七三·一八八·住宅：三三五·一八九一

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一·一〇二二

每天新鮮鷄鴨上市  
空氣調節，新型設備

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一·一〇二二

每天新鮮鷄鴨上市  
空氣調節，新型設備

**利僑公司**  
LEKIU IMPORTING CO. LTD.

256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.  
Phone 683-7451

片打東街二五六號(正舖右鄰)  
電話：六八一·一〇二二

每天新鮮鷄鴨上市  
空氣調節，新型設備

**天龍八部**  
金庸著

西夏武士：一五二七

血直噴，臉上神神輝煌，一對眼睛睜  
得大大的，惡狠狠的看著他，兀自未  
會氣絕，段譽嚇得一顆心怦怦亂跳，  
叫道：「我不想殺你，是你自己找上  
我的。」他腳下仍是踏著波波微步，  
在大堂中快步疾走，雙手却不不住的抱  
拳作揖，向餘下的六個人行禮：「各位  
英雄，在下段譽和你們往日無怨，  
近日無仇，請你們開開一面，這就  
出去吧，我……我……實在是不敢再  
殺人了，這……這……弄死這許多人  
，教我心中如何過得去？實在是太過  
殘忍，你們快快退去，算是我段譽  
輸了，求你們抬抬手。」突然間一  
轉身，忽見門邊站着一個西夏武士，  
那柄利刀不住的在面前晃動。

**天龍八部**  
金庸著

西夏武士：一五二七

不知是何時進來的，這人中身身材服  
色和其餘的西夏武士一般無異，只是  
臉色頗黃，木無表情，就如是一個死  
人一般。段譽心中一寒：「這個是人  
是鬼？莫非……莫非……給我打死的  
西夏武士陰魂不散，冤鬼出現？」  
他想到這裏，心中更是害怕，顫  
聲道：「你……你是誰？到這裏來幹  
甚麼？」那西夏武士挺身站立，既不  
答話，也移動身子，段譽一斜身，  
抓住了身旁一名西夏武士的志掌穴  
，向那怪人擲了過去。那西夏武士一  
身，碎碎而死，西夏武士的腦袋撞  
在牆上，頭蓋破裂而死，段譽吁了口  
氣，道：「你是人，不是鬼。」  
餘下的二名西夏武士眼見自己方人  
手越鬥越少，均萌退思，一個人走向  
門邊，便去推門，那西夏高手喝道：  
「幹甚麼？」刷刷刷三刀，向段譽砍  
去，段譽已無鬥志，眼前青光霍霍，  
那柄利刀不住的在面前晃動。

**天龍八部**  
金庸著

西夏武士：一五二七

玉燕却不知他不會受傷，驚道：  
「段公子，你沒事麼，可受了傷？」  
段譽睜眼一看，見那西夏高手仰天躺  
在地下，胸口小腹的六個小孔之中鮮  
血淋漓。



轉頭向月珠道：「你清楚沒有，千萬別笑出來呀！」

他作胖子鼻上塗了些解藥，靜靜的等著。

這時，胖子醒轉過來，只嚇得魂飛魄散，硬着嗓子嚷道：「張胖子，你仗着富貴，巴結官員，結交匪類，見了吾神，還不跪下！」

鬼卒的魂又在前面一撞。

胖子嚇得翻滾在地，頭在地上亂撞道：「城隍老爺，小的知罪了，求求你，求求你，求大神放我回去！」

城隍道：「我問你，你和那和尚勾結些甚麼？他住在哪裏？以前是甚麼人？從實出來。」

張胖子又叩頭道：「法緣和尚就住在離城二十里的法莊西頭的小寺裏，那寺是新造的，名叫大德寺，小和尚也不過幾年前才和他認識，是小的下榻收租。」

他聽了小的和官府來日，就來結交，想小的替他引見，想托府台替他保釋，他個人自願，求大神明察，放小的回去。」

### 兇擒案破撞亂偷神

年前十和他認識，是小的下榻收租。他聽了小的和官府來日，就來結交，想小的替他引見，想托府台替他保釋，他個人自願，求大神明察，放小的回去。

李五將衣物交還，托起胖子送回去，亞月笑會，覺得這次好心得不得，袍冠還給，仍舊在殿上拖去，十分高興。

日李五裝成和尚穿長衫，白襪，頭戴紅風帽，只露出眼鼻，手上一加一副茶晶鏡，手中拿本厚厚的書，規矩矩步的斯文人，坐了一輛大車，來到大寺門口。

和向張羅他在佛前叩頭上香曰：「奉茶敬待，書生拿出二十香條香銀，知客僧合道：「僧道發願禮佛，虔誠佈施，菩薩一定保佑。」

傳生道：「小生才來寶利，一見是拜佛，其次還有小事。」

#### 經濟唐人街大屋

片打東一廳四房，後座一廳一房，各獨立廚房，業主換屋急賣，僅三萬九。

#### 西區士德古靚屋

位四十五呎比Oakridge，一廳兩房，內外雅潔，土庫車房，33'x133'尺地，學校好，交通便，開價六萬五千九百元。

#### 四年新商業樓

位威多利及廿九街，一間大舖連一層兩房柏文，樓上兩大寫字樓，價廿三萬九。

陳宗怡 ANDY CHAN 九一九一 六六六四  
百信實業公司電六八四一八〇二五  
傳呼電話 687-7711-802 號

#### 泰興有限公司

Tai Hing Company  
65 C. Pender St. Vancouver, B.C. Canada  
Phone: 684-1028

### 新到大帮 超等味精 冰霜明蝦

### 凍房 冷氣

專科裝置修理  
大小餐館維修  
佔自備凍房冷架  
特別日夜服務  
具政府註冊證書收費廉宜  
TEL 251-1616

#### 請看廿九小時應命 緊急水喉工

City Wide Plumbing 雲埠普通修理水喉  
與暖氣，兼清理去水溝。電話 733-6310  
水喉修理，用電力機溝通，住宅與商業  
去水溝，水櫃，浴盆，水閥，溝通去水  
渠，階磚等均用電力機，階磚仔裝置，  
本公司裝置及修理熱水暖氣，緊急修理  
抽水機，煤氣或電力熱水暖氣。本公司  
位於：4843 - 111 St.

### 電視修理

專業技師到府，修理各款彩色黑白電視  
及音響器材，忠誠服務，快捷妥當。  
電話：二五四 八八三四

### 世界旅行社

\* 香港來回 \$519 起  
\* 台北來回 \$630 起  
\* 東京來回 \$572 起  
\* 多倫多來回 \$220 起  
\* 請免費函寄上述包機價格及時間表 \*  
姓名：\_\_\_\_\_  
地址：\_\_\_\_\_  
電話：\_\_\_\_\_  
護照號碼：\_\_\_\_\_  
本公司尚有其它各種廉價機票請來電查詢  
電話 254-3697 \* 254-7781 \* 684-4736

#### 加拿大首換 人壽保險公司

華人代理伍偉權  
伍偉權先生有十年之經驗，備有豐富  
資料，凡對子女大學教育準備金  
家庭保險，房屋抵押，疾病保險等  
事，均有詳盡資料，除入息稅，退休儲蓄金  
等，亦備有各種保險，如：醫療，壽險  
等，歡迎垂詢。

ANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO.  
代理人 伍偉權  
2695 GRANVILLE ST.  
36-6637 Res: 274-7039

#### 中和公司

CHUNG WO HONG CO.  
Telephone 685-9612  
60 POWELL ST. VANCOUVER B.C.

### 飛特代理 海參片

總代理 飛特 海參片  
又再運到

#### 黃漢事務所遷址啟事

本公司已遷往士德東街三二二號新址  
辦公 電話照常，敬告各戶新舊知友，  
請移玉步，光臨指教。

專理會計事務 填報人息稅  
Wong Horne Agencies  
92 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
TEL 684-1754

### 喜記裝修

土木工務，油漆裝修，取價公道，忠誠  
服務，快捷妥當電話八七三二六九六七

### 急賣

(一) 建築商自用屋，特別設計及用上  
等材料加工造成，四個睡房(一  
千八百平方尺)三副廁所，土庫  
完成，兩個火爐，雙重牆，雙車  
房自動門，裝有防盜器。地區  
高上，近(Champlain Mall)  
\$139,000

(二) 自己設計建築一年新屋，三睡房  
餐廳分開，主人房有(Shower)  
雙車房及搭車半個街口。  
(Burnham St.) 開價七萬八千元  
沽。住家。733-0103  
(Jim Fong) 公估 321-6881

### 宏海承接土木大

房屋改建，商店裝修，土庫間格，陽台  
車房，換新瓦面，補漏油漆。  
電話：二九一 一九八一

#### Block Bros Realty Ltd.

5842 Cambie St. Van. B.C.  
733-4736  
Jim Fong: 321-6881

17年新，三睡房，主人房有廁所，硬木地板，土庫完成，近細街，七萬七千九。

4年新，三睡房，土庫完成，上等地毯，(近Champlain Mall) 七萬九千。

2睡房，及土庫，需要修理，三萬九千。

東區新屋，硬木地板，近細街，八萬一千元。

西區新屋，三房，土庫完成一房，一萬一千元。

聽馬路，十萬〇九千元。

#### 商業樓及相文

1. 四年新磚樓，三個舖位，五組柏文業主離埠急賣。  
2. 五年新，兩個舖位，樓上醫生事務所，三十多萬。  
3. 五年新磚樓及八組柏文，二十二萬五千元。  
4. 十五年新，八組柏文樓，十八萬八千元。  
5. 兩個舖位，舖街及二十六街十萬多。

#### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St. 684-1377

那一個最好？  
對閣下有利？  
抑或對閣下不利？  
我們能給閣下一個忠實的答案  
MANUFACTURERS LIFE  
電話六八四一壹壹七  
吳悅榮同啓

#### 華高雲大拿加 利鐵煙草有限公司

Heatley Trading Co. Ltd.  
129 Keefer Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 681-7595

代理 各種香煙 蘇糖發行  
大小光顧一律歡迎  
一星九號奇化街  
近細街西邊  
千個街口

#### 忠許 暖氣費想要減

876-8042  
必裝鋁質窗門

#### 鳳城小館

PHOENIX WON TUN HOUSE  
857 E Hastings Vancouver, B.C.  
Phone: 681-5924

冷氣開放 營業時間：上午十一時至凌晨三時  
每星期營業七天

蝦雲吞 鳳城麵 羊腩粉 銀絲卷 各式點心 滷水牛什 上海粗炒 鮮製麵粉

#### 英華旅行社

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
Ford Building 四樓  
Ste 417-193 E. Hastings Street

### 代售各種特價機票

東南亞旅遊團由 \$1495 元起(21日期) 流期日一  
★專人帶領，溫哥華直航出發，包發月三  
酒店，包早晚餐及各地觀光，出發月三  
◀歡迎查詢及索取章程▶  
電話：(604)669-6412 或 681-3816  
◎晚間及星期日：253-3826

#### 桃園

40 INN CHOP SUEY  
79 East Pender Street  
Vancouver 4, B.C.

地方清潔 服務週到  
大瀨小瀨 豐儉隨意  
無任歡迎

#### 有大宗廉價地氈出賣

適合住家，辦公室，餐廳及公用，色  
樣選擇甚多，全部蓋鋪地氈或住房地氈  
均備，請華友到來參觀。  
Floyd's Sweet Water Floors Ltd.  
2890 E. Hastings St. Vancouver, B.C.  
Phone 255-0811

#### WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.

258 E. Pender Street  
Vancouver 4, B.C.  
Phone 684-3520 684-1714

### 特價機票

往返香港及東南亞  
並代理世界輪船巴士及火  
車票有專門人才編排旅程  
及精通各種語言

#### 學 莊士頓 駕駛學校

★首創室內電動模型汽車訓練課程，  
免費接送  
★可向政府取回 \$50 津貼  
★教授筆試課程  
★請向以下各華人代表接洽：  
王志龍君 電話：324-5120  
蘇亮明君 電話：291-0159  
蘇觀城君 電話：435-2568  
寫字樓 電話：324-7025  
6682 Main Street, Vancouver, B.C. Canada

#### 信託銀業 YORKSHIRE TRUST

30 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C.  
PHONE 685 3935

### 每日計息支票儲蓄戶口

「特設活期儲蓄戶口」是個日日計息的戶口，連同其  
可以寫發支票的特點，此戶口可以當作一個高利息的  
往來存款戶口用。  
其特點為：  
(一) 利息按日計，每月結算利息一次。  
(二) 每月可以寫發支票五張，並無手續費。  
(三) 可以享有高厚利息。  
(四) 最低存款額為二千元。  
★存款有政府保障，每人二萬元，萬無一失。  
服務時間：一星期服務六天  
星期一至星期五，每日上午九時十五分至下午五時  
星期六，上午十時至下午二時

#### 人成產業有限公司

GRAND FORTUNE REALTY LTD.

HOWE TONG  
687-2215 325-0527  
200 E. Pender St. Vancouver, B.C. V6A-1T7 Canada.

新屋五間，位於士德街，永久地權，全部三睡房一  
廳，土庫高與光，近唐人埠，可步行去買舖和  
飲茶，價五萬七千七百元起。

唐人埠仔屋，樓上四睡房一廳，樓下二房一廳，  
二套廁所，各有獨立門口，自己有得住另有得  
租，增加收入，開價四萬九千八百元。

八睡房柏文位於細街夾廿五街，地庫大，年收  
約一萬七千元，開價十五萬九千元，僅需五萬現  
款便可成交，除額直接供業主，廉價買屋住。  
多倫多連實業，後面附有四睡房一廳住宅屋位  
Coguitan 區，每年生意約九萬七千元，如實花  
兩萬，加收入，四周皆高尚住宅區，適合家庭  
置業，價五千元，廉價買屋住。

上下兩層六年新，每層二睡房一廳，全部新式  
設計和建築，位於多利夾四十三街，近交通商場  
學校，開價八萬五千，非常便宜。

新舊大小商業樓，亞柏文多間，位溫哥華和般那  
比旺區，最合商舖投資。

康好貨倉出讓，地方乾淨，約六千平方呎，有兩  
部升降機，近唐人街交通方便。

如有大出招不能盡述，或欲詳看，請電話詢問  
免費估價估價估價

#### Bank of Montreal 滿地可銀行

The First Canadian Bank  
華埠分行：片打東街178號  
電話：686-7226

### 新到 保險箱 歡迎租賃

購屋貸款 私人貸款 商業貸款 申請方便 歡迎接洽

經理：馬國材  
Manager: T. Mah



### 始祖是周昭王庶子

「完」  
翁氏開族於二千年前，始祖是周昭王庶子。周昭王庶子，乃延平人也，其詩書畫，世稱三絕。而光叔之丹青妙筆所繪翎毛花卉，走獸魚蟲，山水人物，每幅作品，莫不構思深遠，故所以，彼之畫，人皆視為珍品。惟光叔晚年，有怪癖，遇老夫子不高興時，即贈以重金，求其寸尺格之畫。少年易致者也，話休絮絮，且由光叔少年時說起，時當軸設畫，用大筆法補試四方畫士，其法，多以古人詩句命題。

### 清代翁光祖畫中有詩

「上」  
在座有貴姓翁乎？有，則統出奉請，因本報今日所講之姓氏，正是尊姓翁也。查翁姓在於清代，能够光祖而顯宗者固甚多，今有人焉，曰翁光

### 詩壇

▲奉和石宗叔機中偶詠  
今石宗叔於去年北遊北平洲後，昨又取道東行，榮膺祖國觀光，今見報載「機中偶詠」三首，依原下奉和，工拙不計。  
朱朝暉

### 聞

▲奉和石宗叔機中偶詠  
先韓諱松亭字昌炎梁公府君痛於一九七七年四月十二日凌晨在聖保羅醫院逝世，世積閱壽八十歲，不孝均等隨侍在側，親親含殮，禮禮成，擇於四月十九日（星期二）下午二時半假座市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土葬於伏士蘭墓園，恭屬宗親戚友世誼哀此訃。

### 哀謝

先嚴諱鄭君字懷崇公府君新會縣北村人不幸痛於一九七七年四月四日晨二時病終於聖約瑟醫院享壽九十歲，不孝帝明家人等隨侍在側，親親含殮，禮禮成，擇於四月七日（星期四）上午十時半假座市黨殯儀館舉行喪禮，歸土葬於科市蘭墓園，宗親戚友世誼哀此訃，並親臨執紼，素車隨送，誼隆情殷，均感謹此哀謝。

### 尋人

譚建輝，又名白燦昌，父白錦南，兄白燦康，思念殷切，亟欲重新聯絡，見字請以列地址通訊：Tom Chan (陳建輝) 407 Marlon St., Winnipeg, Man., R2H 0V4

### 三層大屋屋主廉售

荷蘭式，二層兩房二廳，大廚房浴室，二樓二房一廳廚房，浴廁分間，大陽台，三樓二房及地下室，四三九九乃街，取價五萬二千九百元，每星期下午四時至七時開放。電話二式八一三三五或式五三一七九七三。

### 碩士威漢打汽車行

KINGSWAY HONDA  
我們華人與華人大家交易為最好，本行是雲埠最公平的車行，担保滿意，請你們和蔡福財或李澤先生接洽為荷。  
Phone 873-3676 Ask for John Thai or Sam Li  
445 Kingsway Vancouver, B.C.

### 亞省唐餐館出讓

位於Lehrbridge埠中生意連實業，位購物中心，生意興旺，地段15X125面積約七千呎，廚房設備齊全，此埠人口約五萬，現無正宗粵菜酒樓茶樓，投資大好機會，現業主退休，開價四十九萬元有實請電鍾智成(住家)403 263 5639 (公司) 403 266 2788  
P. O. Box 4866 Calgary Alberta T2C 0A0

### 新雅潔三睡房屋出賣

全部地毯，新窗櫺，洗滌機，餐櫃，布簾，有 千四百方呎，完成土庫有三睡房，全部地毯，窗櫺，餐櫃，冰櫃，洗衣機，業主離國，取價八萬五千五百元或提價五萬，五時後電話 291 1924

### 政府牌照煤氣工程

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程。換暖氣爐六百元，換熱水爐壹百八十元專做溫哥華，免費上門估價，電話：九三九 一八二七五飽洽。

### 菓舖生意出讓

位旺街舖，批發長，條條新，潛力無窮，有意者請電 四三三 三四一〇洽 四四七五。

### 雲高華市政府營業稅部 罰金通告

為通告事，根據營業稅法第四五條之規定，凡須繳納營業稅之市民，在於一九七七年四月廿八日（星期四），經已到期繳納，如在一九七七年四月廿八日以前，仍未繳納者，則須加納應繳之稅百分之五，如在一九七七年五月三十日以前，仍未繳納者，則須加納應繳之稅百分之五厘。  
營業牌照檢閱專員營業稅收稅吏 布拉臣氏謹佈  
H. L. BRYSON  
CHIEF LICENSE INSPECTOR & BUSINESS TAX COLLECTOR.

### 卡城洪門 達權社全人敬約

本黨謹訂於公元一九七七年四月廿四日（星期日）下午一時舉行壽筵第廿五週年紀念典禮敬治潔若同日下午六時假座洪門禮堂華僑酒家設聯歡 敬請  
洪門民治黨駐加總支、分部、達權總社、支社、暨洪門各機構、暨各叔父昆仲姊妹屆時蒞臨指示禮儀勝榮幸。

### 家庭式餐館出賣

生意良好，最好地位，在舖街與馬連大道角頭，有意經營者，請來面議，舖街八一九七號  
THE CHINESE FREEMASONS  
175 Victoria St., West, Kamloops B.C.

### 牛扒龍蝦屋生意出賣

兼經營意大利餅，位於2068 Commercial Dr. 八年實批五年浮批約。  
403 363 3960

### 炸雞炸魚外賣出售

本波比區如有意者，請電話：五二六一三二七〇  
商店及三睡房屋出賣  
位於4036 Canada Hwy. 全價六萬四千五百元，供應財政銀期，請與經紀人參觀，實業或業生存貨，全價僅五萬九千五百元。電話：Ted Broshaw 596-9508 Jaylin Rly. Ltd. 526-7340

### 雙聯屋兼聯房出租

有三個時代化聯房，業主減價圖售僅六萬五千五百元，位於827 East 16 Ave. 電話 876-5130 業主洽商，下午一時至八時開放。

### 永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.  
●經營一切銀行業務  
●竭誠服務僑胞  
●港九均設有分行，歡迎函商委辦  
香港德輔道中45號  
45 DES VOUEUX ROAD, C. HONGKONG

### 華僑酒樓

鐵定四月十四號開張  
名茶美點 款式新穎  
壽筵喜酌 豐儉隨意  
新張營業 歡迎指導  
董事長 林德健  
董事 林奇旺  
總經理 林奇旺  
W. K. GARDENS  
CHINESE CUISINE · LUNCHEON SPECIALTY "DIM SUM"  
611 Main at Keefer St., Vancouver, B.C. Chin town  
TEL. 687-9608 687-9609

### Tung-I Men 台灣統一麵

天然調味 天然色澤 請放心食用  
銷量高踞全省第一位  
首次供銷北美洲  
加拿大代理：大西方米廠  
各大商店有售  
WESTERN RICE MILL · LTD.  
Vancouver, B.C.

### Hillcrest Plumbing 喜路嘉市水喉店

擴展業務 清貨大平賣  
全埠難得的配件，請到敝店，只以半價出售。  
按裝修理 水喉工程 價錢老實 工作妥當  
華人技師：Ken Mah  
電話：437-5445  
1447 Commercial Dr. 3272 Main St.  
Vancouver, B.C. an. 872-5838  
經驗專通大小水喉

### 屋主減價自賣開放

專門修理汽車 Time Up  
四萬四千元，四睡房，另土庫兩睡房，四個汽缸十五元，六個汽缸二十元，八個汽缸二十五元。電話 433-2976

